



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
 ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
 ĐIỆN THOẠI/ TEL: +84 4 3 7684701
 FAX: +84 4 3 7684779
 EMAIL: vr-id@vr.org.vn
 WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 31 tháng 01 năm 2015

Số thông báo: 007TI/15TB

Nội dung: Thông tư MSC.1/Circ.1499 về giải thích thống nhất Chương 3 của Bộ luật Quốc tế về các hệ thống an toàn chống cháy của tàu (FSS Code) liên quan đến bộ dụng cụ thở sử dụng không khí nén.

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển
 Các chi cục Đăng kiểm tàu biển

Mục 2.1.2.2, Chương 3 của Bộ luật Quốc tế về các hệ thống an toàn chống cháy của tàu (FSS Code), được thông qua bởi Nghị quyết MSC.339(91), quy định như sau:

“Bộ dụng cụ thở sử dụng không khí nén phải có phương tiện cảnh báo bằng âm thanh và thiết bị quan sát được hoặc thiết bị khác sẽ báo động cho người sử dụng trước khi thể tích không khí trong bình chứa bị giảm xuống không ít hơn 200 lít.”

“Compressed air breathing apparatus shall be fitted with an audible alarm and a visual or other device which will alert the user before the volume of the air in the cylinder has been reduced to no less than 200 l.”

Nhằm mục đích đưa ra hướng dẫn cụ thể cho việc áp dụng quy định nói trên, tại khóa họp thứ 94 (tháng 11 năm 2014), Ủy ban An toàn hàng hải (MSC) của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) đã phê chuẩn giải thích thống nhất sau đây theo Thông tư MSC.1/Circ.1499:

“Mục 2.1.2.2, Chương 3 của FSS Code, được thông qua bởi Nghị quyết MSC.339(91), yêu cầu phương tiện cảnh báo bằng âm thanh và thiết bị quan sát được hoặc thiết bị khác để báo động cho người sử dụng. Về vấn đề này, thiết bị chỉ báo áp suất thông qua đó người sử dụng có thể đọc được thể tích không khí còn lại trong bình chứa bị giảm xuống không ít hơn 200 lít, không nhất thiết phải trang bị chiếu sáng bổ sung, có thể được xem là thiết bị quan sát được.”

“Paragraph 2.1.2.2 of chapter 3 of the FSS Code, adopted by resolution MSC.339(91), requires an audible alarm and a visual or other device which will alert the user. In this context, a pressure indicator, with which the user can read that the volume of remaining air in the cylinder has been reduced to no less than 200 litres, regardless of the need for supplemental lighting, may be regarded as a visual device.”

Chúng tôi xin gửi kèm theo Thông báo kỹ thuật này Thông tư MSC.1/Circ.1499 và đề nghị các Quý Đơn vị lưu ý áp dụng theo giải thích thống nhất của IMO.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Phòng Công nghiệp (CN)

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 4 37684701 (số máy lẻ: 411)

Fax: +84 4 37684769

Thư điện tử: anhv@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- TB, QP, CN, CTB, VRQC, TTH;
- Lưu CN./.

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

MSC.1/Circ.1499
12 January 2015

UNIFIED INTERPRETATION OF CHAPTER 3 OF THE FSS CODE

1 The Maritime Safety Committee, at its ninety-fourth session (17 to 21 November 2014), with a view to providing more specific guidance for the application of the relevant requirements of the FSS Code, approved the following unified interpretation for paragraph 2.1.2.2 of chapter 3 of the FSS Code:

"Paragraph 2.1.2.2 of chapter 3 of the FSS Code, adopted by resolution MSC.339(91), requires an audible alarm and a visual or other device which will alert the user. In this context, a pressure indicator, with which the user can read that the volume of remaining air in the cylinder has been reduced to no less than 200 litres, regardless of the need for supplemental lighting, may be regarded as a visual device."

2 Member Governments are invited to use the above unified interpretation as guidance when applying the relevant provision of the FSS Code and to bring it to the attention of all parties concerned.